

**INSTRUCCIONES DE EMPLEO**

**FIG. 1:**  
1.- Selector temporización

**DESCRIPCIÓN:**

El automático de escalera LUMITEMP permite temporizar los encendidos de una instalación. La activación se realiza mediante pulsadores externos, pudiéndose rearmar durante la temporización iniciándose un nuevo ciclo.

**INSTALACIÓN:**

**ATENCIÓN:** La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador autorizado. El aparato está internamente protegido contra las interferencias por un circuito de seguridad. No obstante, algunos campos electromagnéticos especialmente fuertes pueden llegar a alterar su funcionamiento, por tanto, no debe instalarse próximo a campos inductivos (motores, transformadores, centros de transformación, maquinaria industrial, etc.) o señales inalámbricas de alta frecuencia (WIFI, telefonía, inhibidores de señal, etc.).

**MONTAJE:** Dentro de una caja de registro o derivación (mínimo 50mm de profundidad). La instalación y manipulación, así como el cambio de lámparas, debe realizarse sin tensión de alimentación.

**CONEXIÓN:** Conectar según esquema de FIG.2

**ACTIVACIÓN:**

Mediante pulsadores exteriores conectándose a fase (pulsadores adicionales FIG.2 - P).

**REGULACIÓN DE LA TEMPORIZACIÓN**

Girar con un destornillador fino el selector (FIG.1) señalado con (+) y (-), hasta conseguir la temporización deseada. Se puede conseguir que el equipo permanezca encendido si el contacto de pulsador adicional permanece cerrado (interruptor).

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**

Alimentación: 230 V~ 50 Hz  
 Poder de ruptura:  $\mu$  6 A / 230 V~ Cos  $\phi$  = 1  
 Temporización: De 30 s a 10 min. aprox.  
 Tª de funcionamiento: -10 °C a +50 °C  
 Pulsadores adicionales: neón hasta 6 mA a 230 V~  
 Grado de protección: IP20 según EN60529  
 Clase de protección: II en condiciones de montaje correctas

**INSTRUCTIONS ON USE**

**FIG. 1:**  
1. - Timing selector

**DESCRIPTION:**

The LUMITEMP automatic staircase time switch allows the lighting of a facility to be timed. Activation is produced through external pushbuttons, inactivity being possible during the time-out with the start of a new cycle.

**INSTALLATION:**

**ATTENTION:** The installation and assembly of electric equipment must be carried out by an authorized and suitability qualified installer. The appliance is internally protected against interference by a safety circuit. Nevertheless certain especially strong electromagnetic fields can alter its operation; therefore it should not be installed beside inductive fields (motors, transformers, transformer substations, industrial machinery, etc.) or high-frequency wireless signals (WIFI, telephony, signal inhibitors, etc.).

**MOUNTING:** Inside a suitable junction box (minimum 50mm deep). Isolate from the supply voltage during the installation and handling, as well as when replacing lamps.

**CONNECTION:** Connect according to diagram of FIG.2

**ACTIVATION:**

Through external pushbuttons (additional pushbuttons FIG.2 - P).

**TIMEOUT REGULATION**

Turn the selector with a slotted screwdriver (FIG.1) indicated with (+) and (-), until the desired timeout is achieved. The device will remain ON, if the additional push contact remains closed (switch).

**TECHNICAL SPECIFICATIONS:**

Power supply: 230 V~ 50 Hz  
 Switching capacity:  $\mu$  6 A / 230 V~ Cos  $\phi$  = 1  
 Timeout: From 30 s to 10 min. approx.  
 Operating temperature: -10 °C to +50 °C  
 Additional pushbuttons: neon 6 mA at 230 V~  
 Protection class: IP20 as per EN60529  
 Protection type: II in proper assembly conditions

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

**Abb. 1:**  
1.- Wahlschalter für Zeiteinstellung

**BESCHREIBUNG:**

Der automatische Treppenlichtzeitschalter LUMITEMP ermöglicht die Zeitsteuerung einer Beleuchtung. Die Aktivierung erfolgt durch externe Drucktaster und kann während der Laufzeit nachgeschaltet werden, um einen neuen Zyklus zu beginnen.

**INSTALLATION:**

**ACHTUNG:** Die Installation und Montage der elektrischen Geräte sollte von einem zugelassenen Installateur ausgeführt werden. Das Gerät ist mit einem internen Sicherheitskreis gegen Interferenzen geschützt. Trotzdem können einige besonders starke elektromagnetische Felder den Betrieb stören, aus diesem Grund sollte es nicht in der Nähe von induktiven Feldern (Motoren, Trafos, Transformatorstationen, Industriemaschinen usw.) oder drahtlosen Hochfrequenzsignalen (Wifi, Telefonlinien, Signalhemmer usw.) installiert werden.

**MONTAGE:**

In einer geeigneten Anschlussdose (min. 50 mm tief). Bei der Installation und beim Austausch der Leuchtmittel von der Netzspannung trennen.

**ANSCHLUSS:** Wie in Abb. 2 dargestellt.

**AKTIVIERUNG:**

Durch externe Drucktaster. (Zusätzliche Drucktaster Abb. 2 - P).

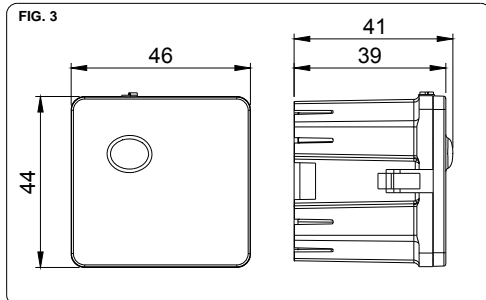
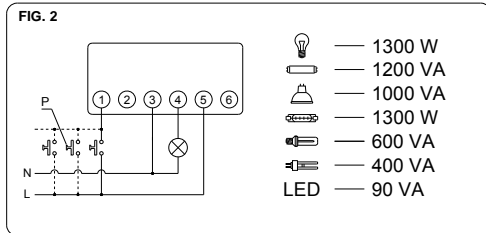
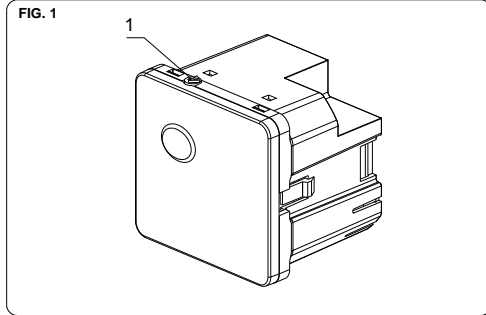
**ZEITEINSTELLUNG:**

Drehen Sie mit einem Schraubendreher den Wahlschalter (Abb. 1) mit (+) und (-) gekennzeichnet, bis die gewünschte Zeiteinstellung erreicht ist. Das Gerät bleibt eingeschaltet, wenn der zusätzliche Tasterkontakt (Schalter) geschlossen bleibt.

**TECHNISCHE DATEN:**

Stromzufuhr: 230 V~ 50 Hz  
 Schallleistung:  $\mu$  6 A / 230 V~ Cos  $\phi$  = 1  
 Zeiteinstellung: ca. 30 Sek. bis 10 Min.  
 Betriebstemperatur: -10 °C bis +50 °C  
 Zusätzliche Drucktaster: 6 mA bis 230 V~  
 Schutzart: IP20 gemäß EN60529  
 Schutzklasse: II bei korrekter Montage

*Technische Änderungen vorbehalten – weitere Informationen unter: [www.orbis.es](http://www.orbis.es)*



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

FIG. 1:  
1.- Seletor de temporização

**DESCRIÇÃO:**  
O interruptor automático de escada LUMITEMP permite temporizar a iluminação de uma instalação. A ativação é realizada com botões externos. É possível voltar a realizar o rearme durante a temporização para iniciar um ciclo novo.

**INSTALAÇÃO:**  
**ATENÇÃO:** A instalação e a montagem dos aparelhos elétricos devem ser efetuadas por um instalador autorizado.  
O aparelho está protegido internamente contra as interferências por um circuito de segurança. No entanto, alguns campos eletromagnéticos especialmente fortes podem alterar o funcionamento. Portanto, o aparelho não deve ser instalado próximo de cargas indutivas (motores, transformadores, etc.) ou de sinais sem fios de alta frequência (wi-fi, inibidores de sinal, etc.).

**MONTAGEM:** Dentro de uma caixa de junção ou de derivação (50 mm mínimo de profundidade). Instalação e manuseamento, bem como a substituição de lâmpadas, devem ser feitos sem alimentação.

**EXCITAÇÃO:**  
Por botões exteriores (botões adicionais FIG.2).

**REGULAÇÃO DA TEMPORIZAÇÃO**  
Com uma chave de fendas fina rode o seletor (FIG.1) indicado com (+) e (-) até conseguir a temporização desejada.  
O dispositivo permanecerá ligado (ON) se o contato do botão adicional estiver fechado (switch).

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:**  
Alimentação: 230 V~ 50 Hz  
Poder de corte:  $\mu$  6 A / 230 V~  $\text{Cos}\phi = 1$   
Temporização: De 30 s a 10 min aprox.  
Temperatura de funcionamento: -10 °C a +50 °C  
Botões adicionais: 6 mA a 230 V~  
Grau de proteção: IP20 segundo a norma EN60529  
Classe de proteção: II em condições de montagem corretas

NOTICE D'UTILISATION

FIG. 1 :  
1.- Sélecteur de temporisation

**DESCRIPTION :**  
La minuterie d'escalier LUMITEMP permet de régler la durée d'allumage d'une installation. L'activation s'effectue grâce à l'intermédiaire de boutons poussoirs externes, pouvant être remis à zéro pendant la temporisation, afin de débiter un nouveau cycle.

**INSTALLATION :**  
**ATTENTION:** L'installation et le montage des appareils électriques doit être effectué par un installateur qualifié.  
L'appareil est protégé contre les interférences par un circuit de sécurité interne. Cependant, certains champs électromagnétiques particulièrement puissants pourraient affecter son bon fonctionnement. Par conséquent, il ne doit pas être installé à proximité de champs inductifs (moteurs, transformateurs, centres de transformation, machinerie industrielle, etc.) ou de signaux sans fil à haute fréquence (WIFI, téléphonie, inhibiteurs de signal, etc.).

**ASSEMBLAGE:** A l'intérieur d'une boîte de raccordement ou de dérivation (50mm minimum de profondeur). L'installation, la manipulation ainsi que le remplacement de la lampe, doivent être effectuées hors tension.

**ACTIVATION :**  
Par l'intermédiaire de boutons poussoirs externes (boutons poussoirs supplémentaires FIG.2).

**RÉGLAGE DE LA TEMPORISATION**  
Avec un petit tournevis, faire tourner le sélecteur (FIG.1) identifié par (+) et (-), jusqu'à obtenir la temporisation souhaitée.  
Vous pouvez laisser l'appareil branché, si le bouton supplémentaire du contact est fermé (interrupteur).

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:**  
Alimentation: 230 V~ 50 Hz  
Puissance de rupture :  $\mu$  6 A / 230 V~  $\text{Cos}\phi = 1$   
Temporisation: De 30 s à 10 min. approx.  
Température de fonctionnement: -10 °C à +50 °C  
Poussoirs supplémentaires: 6 mA à 230 V~  
Indice de protection: IP20 suivant EN60529  
Classe de protection: II sous réserve d'un montage correct.